

Col

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλικὸν ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
أريدُ لِأَنَّكُمْ أَنْ-تعرفوا كَمْ مِنْ-أجلٍ لي مِنْ-أجلٍ مِنْكُمْ وَ ال فِي
G2309 G1063 G4771 G1492 G2245 G0073 G2192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικεῖα, καὶ ὅσοι οὐχ ἐόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
لاؤدكيَّة وَ كُلِّ-مَنْ لَمْ يَرَوْا ال وَجْهي ي فِي فِي
G2993 G2532 G3745 G3756 G3708 G3588 G4383 G1473 G1722 G4561

أالجسد، في وجهي يروا لم أذنين وجميع لاودكية، في أذنين ولأجل لأجلكم، لي جهاد أي تعلموا أن أريد فإني

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
لِي تَتَعَزَى ال قُلُوبُ هُمْ مُتَّحِدِينَ ب مَحَبَّةٍ وَ
G2443 G3870 G3588 G2588 G0846 G4822 G1722 G0026 G2532

εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
ل كُلِّ غِنَى ال اليقين ال الفهم ل معرفة ال
G1519 G3956 G4149 G3588 G4136 G3588 G4907 G1519 G1922 G3588

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
سِرِّ ال الله المسيح
G3466 G3588 G2316 G5547

والمسيح، ألاب الله سر لمعرفة أفهم، يقين غنى لكل المحبة في مقترنة قلوبهم تتعزى لكي

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.
فِي الَّذِي هِيَ كُلُّ ال كُنُوزِ ال الحِكْمَةِ وَ المَعْرِفَةِ المَخْفَاةِ
G1722 G3739 G1510 G3956 G3588 G2344 G3588 G4678 G2532 G1108 G0614

وألعلم، ألحكمة كنوز جميع فيه ألمختر

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογία.
هَذَا أَقُولُ لِي ل-أَحَدٍ كُمْ يَخْدَعُ ب كَلَام-مُقْنِعٍ
G3778 G3004 G2443 G3367 G4771 G3884 G1722 G4086

ملق، بكلام أحد يخدعكم لئلا هذا أقول وإنما

5 εἰ γὰρ καὶ τῆ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἶμι,
إِنْ لِأَنَّ وَ ب-ال الجَسَدِ غَائِبٌ لِكِنَّ ب-ال الرُّوحِ مَعَ كُمْ أَنَا
G1487 G1063 G2532 G3588 G4561 G0548 G0235 G3588 G4151 G4862 G4771 G1510

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν
فَرِحًا وَ نَاطِرًا كُمْ ال تَرْتِيبَ وَ ال صَلَابَةَ ال ل المسيح
G5463 G2532 G0991 G4771 G3588 G5010 G2532 G3588 G4733 G3588 G1519 G5547

πίστεως ὑμῶν.
إِيْمَانٍ كُمْ
G4102 G4771

ألمسيح، في إيمانكم ومثانة ترتيبكم وناظرًا فرحًا، أروح، في معكم لكني أالجسد في غائبا كنت وإن فإني

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
 كما إِذْ تَسَلَّمْتُمْ اَلْمَسِيحَ يَسُوعَ اَلرَّبَّ فِي ه

περιπατεῖτε,
 اسْلُكُوا
[G4043](#)

فيه، اسلكوا أرب يسوع المسيح قبلتم فكما

7 ἔρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
 مُتَأَصِّلِينَ وَ مَبْنِيِّينَ فِي ه وَ مُتَثَبِّتِينَ ب-ا اَلْاِيْمَانِ

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστία.
 كَمَا عَلَّمْتُمْ فَائِضِينَ فِي ه ب شُكْرٍ

بألشكر. فيه متفاضلين علمتم، كما الأيمان، في وموطين فيه، ومبنيين متأصلين

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ
 أَنْظُرُوا لَيْلَا أَحَدٌ كُمْ يَكُونُ اَلْا يَسِي بِ اَلْفَلَسَفَةِ وَ

κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ
 اَلْبَاطِلِ اَلْخِدَاعِ بِحَسَبِ اَلتَّقْلِيدِ اَلنَّاسِ اَلْحَسَبِ اَلْا اَلْاَرْكَانِ اَلْا

κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
 اَلْعَالَمِ وَ لَا بِحَسَبِ اَلْمَسِيحِ

ألمسيح. حسب وليس العالم، أركان حسب الناس، تقليد حسب باطل، وبغورور بالفلسفة بيسيكم أحد يكون لا أن انظروا

9 Ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
 لِأَنَّ فِي ه بِسَكُنٍ كُلُّ اَلْمَلءِ اَلْا اَلْا اَلْا اَلْا اَلْا اَلْا اَلْا اَلْا

جسديا. آلاهوت ملء كل يحل فيه فإنه

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς
 وَ أَنْتُمْ فِي ه مَمْلُوءُونَ اَلَّذِي هُوَ اَلْا رَأْسُ كُلِّ رِيَاسَةٍ اَلْا

καὶ ἐξουσίας,
 وَ سُلْطَانِ

وسلطان. رياسة كل رأس هو أذي فيه، مملوون وأنتم

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
 فِي اَلَّذِي وَ خِتِنْتُمْ بِخِتَانِ عَيْر-مَصْنُوع-بِيَدِ ب اَلْا خَلَعِ

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
 اَلْجَسَدِ اَلْا اَللَّحْمِ ب اَلْا خِتَانِ اَلْمَسِيحِ

ألمسيح. بختان ألبشرية، خطايا جسم بخلع بيد، مصنوع غير ختانا ختنتم أيضا وبه

- 12 συνταφέντες αὐτῶ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε, διὰ
 مَدْفُونِينَ-مَعَهُ لَهُ فِي الِ المَعْمُودِيَّةِ فِي الَّتِي وَ أَقْمَثُمْ-مَعَهُ بَ
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4891](#) [G1223](#)
- τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 الِ إِيْمَانٍ الِ عَمَلٍ الِ اللّٰهُ الِ الّٰذِي-أَقَامَهُ هُوَ مِنْ الأَمْوَاتِ
[G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

الأموات.من أقامه ألذي الله، عمل بإيمان معه أيضا أقمتم فيها ألتي ألمعمودية، في معه مدفونين

- 13 καὶ ὑμᾶς, νεκρούς ὄντας, «ἐν» τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἄκροβυστιᾷ
 وَ كُمْ أَمْوَاتًا كَائِبِينَ فِي الِ الرِّذَالَتِ وَ الِ غُرْلَةَ
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)
- τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
 الِ لَحْمٍ كُمْ أَحْيَاكُمْ-مَعَهُ كُمْ مَعَ هُوَ مُسَامِحًا لَنَا كُلَّ
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#)
- τὰ παραπτώματα;
 الِ الرِّذَالَتِ
[G3588](#) [G3900](#)

الخطايا.بجميع لكم مسامحا معه، أحياكم جسدكم، وغلف أخطايا في أمواتا كنتم وإذ

- 14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν ὑπεναντίον
 مَاجِيًا الِ الِ عَلَيْنَا صَكَّ الِ الفَرَائِضِ الّٰذِي كَانَ ضَدًّا
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5227](#)
- ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
 نَا وَ هُوَ رَفَعَهُ مِنْ الِ الوَسْطِ سَامِرًا-إِيَّاهُ هُوَ الِ-بِ الصَّلِيبِ
[G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#)

بأصليب،إياه مسمرًا أوسط من رفعه وقد لنا، ضدا كان ألذي ألفرائض، في علينا ألذي ألصك محاذ إذ

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,
 مُجَرِّدًا الِ الِ الرِّيَاسَاتِ وَ الِ السَّلَاطِينِ شَهْرَ بَ جَهَارٍ
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#) [G3954](#)
- θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
 مُنْتَصِرًا هُمْ فِي ه
[G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

فيه.بهم ظافرا جهارا، أشهرهم وألسلاطين ألباسات جرد إذ

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν
 لَا إِذَا أَحَدٌ كُمْ لِيَحْكُمَ فِي الِ أَكْلِ أَوْ فِي شَرْبِ أَوْ فِي
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#) [G1722](#)
- μέρει ἐορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
 جُزْءٍ عِيدِ أَوْ رَأْسِ-شَهْرٍ أَوْ سُبُوتٍ
[G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

سبت،أو هلال أو عيد جهة من أو شرب، أو أكل في أحد عليكم يحكم فلا

- 17 ἃ ἐστὶν σκιά τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
 الَّتِي هِيَ ظِلُّ الِ الِ الاْتِيَاتِ الِ وَ الْجَسَدُ الِ المَسِيحِ
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

فالمسيح.ألجسد وأما ألعتيدة، الأمور ظل هي ألتي

18 μηδεις ὑμας καταβραβευετω, θελω εν ταπεινοφροσυνη, και θρησκεια των
لا-أحدكم لِيَحْرِمَ-الجائزة مُريدًا ب تواضع و عبادة ال
G3367 G4771 G2603 G2309 G1722 G5012 G2532 G2356 G3588

αγγελων, α εορακεν εμβατευων, εικη φυσιουμενος υπο του νοου της
الملائكة التي رآها داخلاً-فيها باطلا منتفخا من ال ذهن ال
G0032 G3739 G3708 G1687 G1500 G5448 G5259 G3588 G3563 G3588

σαρκος αυτοου,
لحوه ه
G4561 G0846

الجسدي، ذهنه قبل من باطلا منتفخا ينظره، لم ما في متداخلا ألملائكة، وعبادة أتواضع في راغبا ألعالة، أحد يخسرکم لا

19 και ου κρατων την κεφαλην, εξ ου παν το σωμα, δια των
و غير متمسك ب-ال الرأس من الذي كل ال الجسد ب ال
G2532 G3756 G2902 G3588 G2776 G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G1223 G3588

افون και συνδεσμων επιχορηγουμενον και συμβιβαζομενον, αυξει την αυξησιν
و المفاجيل الروابط ممددا و متجدا و ينمو ال نمو
G0860 G2532 G4886 G2023 G2532 G4822 G0837 G3588 G0838

του Θεου.
ال الله
G3588 G2316

أله.من نموا ينمو ومقترنا متوازرا وربط، بمفاصل أالجسد كل منه أالذي بألرأس متمسك وغير

20 Ei apeθανετε συν Χριστω απο των στοιχειων του κοσμου, τι ως
إن مئتم مع المسيح عن ال أركان ال العالم لماذا كأنكم
G1487 G0599 G4862 G5547 G0575 G3588 G4747 G3588 G2889 G5101 G5613

ζωντες, εν κοσμω δογματιζεσθε?
أحياء في العالم تثقيدون-بفرائض
G2198 G1722 G2889 G1379

فرائض:عليكم تفرض العالم؟ في عايشون كأنكم فلماذا أالعالم، أركان عن أالمسيح مع متم قد كنتم إن إذا

21 Μη άψη! μηδε γευση! μηδε θιγης!
لا تمس ولا تذوق ولا تلمس
G3361 G0680 G3366 G1089 G3366 G2345

تجس!«ولا تذوق! ولا تمس!» لا

22 α εστιν παντα εις φθοραν τη αποχρησει, κατα τα ενταλματα και
التي هي كلها ل فناء ب-ال الاستعمال بحسب ال وصايا و
G3739 G1510 G3956 G1519 G5356 G3588 G0671 G2596 G3588 G1778 G2532

διδασκαλιας των ανθρωπων,
تعاليم ال الناس
G1319 G3588 G0444

أالناس، وتعاليم وصايا حسب أأستعمال، في للفناء جميعها هي أالتي

23	ἄτινά	ἐστίν	λόγον	μὲν	ἔχοντα	σοφίας,	ἐν	ἐθελοθησκία	καὶ
	الَّتِي	هِيَ	لَهَا-مَظْهَرُ	مِنْ-جَهَةِ	حِكْمَةٍ	حِكْمَةٍ	بِ	عِبَادَةِ-ذَاتِيَّةٍ	وَ
	G3748	G1510	G3056	G3303	G2192	G4678	G1722	G1479	G2532
	ταπεινοφροσύνη	καὶ	ἀφειδία	σώματος,	οὐκ	ἐν	τιμῇ	τινι,	πρὸς
	تَوَاضِعٍ	وَ	قَسْوَةٍ-عَلَى-الجَسَدِ	الجَسَدِ	لَيْسَ	بِ	كَرَامَةٍ	مَا	لِ
	G5012	G2532	G0857	G4983	G3756	G1722	G5092	G5100	G4314
	πλησμονήν	τῆς	σαρκός.						
	إِشْبَاعٍ	الِ	الجَسَدِ						
	G4140	G3588	G4561						

Αἰθρηική. إشباع جهة من ما بقيمة ليس الجسد، وقهر وتواضع، نافلة، بعبادة حكمة، حكاية لها ألتی